

Отзыв официального рецензента – доктора филологических наук, профессора, член-корреспондента НАН ВШК, профессора кафедры восточной филологии и перевода Казахского национального педагогического университета имени Абая А.К. Жумабековой о диссертационном исследовании Алдабергеновой Айым Алдабергеновны на тему «Функциональные и лингвокультурологические аспекты перевода литературы абсурда (на материале переводов романа Дж.Хеллера «Catch-22»)» предоставленную на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности «6D020700 – Переводческое дело»

№п/п	Критерии	Соответствие критериям (необходимо отметить один из вариантов ответа)	Обоснование позиции официального рецензента
1.	Тема диссертации (на дату ее утверждения) соответствует направлениям развития науки и/или государственным программам	1.Соответствие приоритетным направлениям развития науки или государственным программам:	Рецензируемая диссертационная работа по своему содержанию соответствует государственным программам, таким как «Стратегия долгосрочного и устойчивого развития до 2050 года; Стратегический план развития Республики Казахстан до 2025 года; Национальный план развития Республики Казахстан до 2025 года (Общенациональный приоритет 3. Качественное образование); Национальный проект «Качественное образование – «Образованная нация»». Диссертационное исследование А.А.Алдабергеновой представляет собой целостное и комплексное изучение функциональных и лингвокультурологических аспектов перевода. Ее ценность определяется применением междисциплинарного подхода к теоретическим и прикладным проблемам художественного перевода и культурного трансфера.

А.Жумабекова

		<p>1) Диссертация выполнена в рамках проекта или целевой программы, финансируемого(ой) из государственного бюджета (указать название и номер проекта или программы)</p> <p>2) <u>Диссертация выполнена в рамках другой государственной программы (указать название программы)</u></p> <p>3) Диссертация соответствует приоритетному направлению развития науки, утвержденному Высшей научно-технической комиссией при Правительстве Республики Казахстан (указать направление)</p>	<p>Диссертация выполнена в соответствии с Государственной программой развития образования и науки Республики Казахстан на 2020-2025 годы.</p>
2.	Важность для науки	<p>Работа <u>вносит/не</u> вносит существенный вклад в науку, а ее важность <u>хорошо раскрыта/не</u> раскрыта</p>	<p>Научно-исследовательская работа А.А Алдабергеновой вносит существенный вклад в теорию и практику художественного перевода. В работе рассматриваются современные переводческие решения, отражающие семиотические, функциональные, лингвокультурологические аспекты перевода. Основные результаты исследования определены конкретным представлением оригинального и переводного текстов в советской и позднесоветской дискурсивно-переводческой практиках. Результаты и научные выводы, теоретические положения и принципы, разработанные в ходе исследования, могут быть использованы при разработке курсов по теории и</p>

А. Алдабергенова

			<p>практике перевода художественных текстов, а также спецкурсов по специальностям филологического направления. Значимость полученных результатов для развития переводоведения, представленных в положениях, выносимых на защиту, эксплицирована в анализе внешних и внутренних условий перевода в реальной дискурсивной практике нашего времени. Важность полученных результатов для развития переводоведения хорошо раскрыта и аргументирована во второй и третьей главах диссертационного исследования, где отражаются переводческие приемы в: 1) эквивалентно-ориентированном и 2) рецептивно-адекватном вариантах перевода.</p>
3.	Принцип самостоятельности	<p>Уровень самостоятельности:</p> <p>1) <u>Высокий</u>;</p> <p>2) Средний;</p> <p>3) Низкий;</p> <p>4) Самостоятельности нет</p>	<p>Уровень самостоятельности диссертационной работы – высокий. Диссертантом впервые проанализированы в дискурсивном аспекте переводы романа Дж.Хеллера «Catch-22» на русский язык («Уловка-22» перевод на русский язык М.Виленского и В.Титова, «Поправка-22» перевод на русский язык А.Кистяковского). В работе представлен на новом материале самостоятельный сравнительный, сопоставительный, предпереводческий и постпереводческий анализ двух переводов романа.</p>
4.	Принцип внутреннего единства	<p>4.1 Обоснование актуальности диссертации:</p> <p>1) <u>Обоснована</u>;</p> <p>2) Частично обоснована;</p> <p>3) Не обоснована.</p>	<p>Диссертационное исследование А.А.Алдабергеновой посвящено изучению дискурсивно-социальной переводческой теории и практики, культурного трансфера в современной филологической парадигме и собственно функциональной и лингвокультурологической специфики</p>

А.Мурф

			<p>переводоведения с точки зрения соотношения проблем познания и художественного перевода такого феноменального явления, как литература абсурда, что, несомненно, указывает на актуальность выбранной темы. Несмотря на то, что теоретические и прикладные аспекты перевода литературы абсурда мало изучены, они играют важную роль в современной филологической парадигме. Так как абсурд является прогностическим междискурсивным феноменом, анализ перевода литературы абсурда представлен в диссертационном исследовании на междисциплинарном пересечении теории переводоведения, семиотики и культурологии.</p>
		<p>4.2 Содержание диссертации отражает тему диссертации: 1) <u>Отражает</u>; 2) Частично отражает; 3) Не отражает</p>	<p>Рецензируемая диссертационная работа является новым научным подходом к решению поставленной проблематики, а именно изучению функциональных и лингвокультурологических аспектов перевода литературы абсурда и полностью отражает тематику данного исследования. В трех разделах диссертации последовательно анализируется в функциональном аспекте влияние временной дискурсивной практики на переводческие решения разных лет. В диссертации представлена переводческая практика как лингвокреативная и лингвокультурологическая социальная деятельность, объясняющая вхождение и отторжение американского романа в современной культуре.</p>
		<p>4.3 Цель и задачи соответствуют теме диссертации: 1) <u>соответствуют</u>;</p>	<p>Поставленная цель диссертационного исследования – изучение функциональных и лингвокультурологических особенностей нескольких</p>

A. Zyuf

		<p>2) частично соответствуют; 3) не соответствуют</p>	<p>вариантов перевода романа Дж.Хеллера «Catch-22» - полностью соответствует теме диссертации, так как в работе представлен анализ интерпретации оригинала: 1) в переводе М.Виленского и В.Титова: различающийся код (перекодировка авторского текста), изношенные образы (обеднение, тусклость языка), автоцензурирование текста оригинала (пропуски, опущения, сокращения), свое видение (идеологическое, нравственное видение переводчика; 2) в переводе А.Кистяковского: общий код (между автором и его читателем), оригинальные языковые формулы (изобретательность, остроумие), рецептивно-адекватный перевод (эстетические намерения автора, коммуникативно-функциональный эффект текста), авторское видение (концептуальная идея Дж.Хеллера).</p> <p>В поставленных пяти задачах данная цель последовательно решается изложением позиции диссертанта по таким теоретическим проблемам перевода литературы абсурда, как переводческая множественность, требования к переводу (нормы и правила перевода), критерии оценки качества перевода литературы абсурда (изменение имен собственных, замена сюжета, развитие смысла, передача языковых шуток и т.д.); рассмотрены функциональные проблемы перевода современной литературы абсурда (сохранение содержания ИТ, эстетические намерения автора, коммуникативно-функциональный эффект текста); определены языковые средства для передачи авторского замысла</p>
--	--	---	---

А.А.Сидор

			<p>и достижения эквивалентности переводов романа Дж.Хеллера (лексические и грамматические эквиваленты, семантические соответствия, информативность, учет контекста в переводе); произведен переводческий анализа романа Дж.Хеллера во временной дискурсивной практике; выявлены лингвокультурологические особенности перевода литературы абсурда на примере романа «Catch-22» (лингвокреативность, неологизмы, калькирование, описательный перевод).</p>
		<p>4.4 Все разделы и положения диссертации логически взаимосвязаны:</p> <p>1) полностью взаимосвязаны;</p> <p>2) взаимосвязь частичная;</p> <p>3) взаимосвязь отсутствует</p>	<p>Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, которые имеют логическое построение и полностью взаимосвязаны. Подразделы первой главы диссертационного исследования соответствуют первому положению, которые раскрывают сущность семиотической теории восприятия текста (Ю.М.Лотман) и концепцию о культурологическом пересечении границ при переводе (Н.С.Автомова). Положения 2, 3, 4 доказаны на конкретном материале исследования в подразделах второй главы о переводческих приемах в дискурсивной интерпретации романа «Catch-22» в переводах М.Виленского, В.Титова, А.Кистяковского и переводческих приемах в эквивалентно-ориентированном и рецептивно-адекватном переводах романа Дж.Хеллера. Положение 5 получает подтверждение в первом и втором разделах третьей главы, посвященных лингвокреативным способам</p>

А. Мухоморов

			передачи культурных смыслов в переводе и трансфере романа.
		4.5 Предложенные автором новые решения (принципы, методы) аргументированы и оценены по сравнению с известными решениями: 1) <u>критический анализ есть</u> ; 2) анализ частичный; 3) анализ представляет собой не собственные мнения, а цитаты других авторов	По каждому разделу диссертации сделаны выводы, в которых содержится критический анализ и собственное мнение соискателя по рассматриваемым вопросам. Следует отметить недостаточность научных исследований в этой отрасли в Казахстане. Диссертантом проведен критический сравнительный анализ монографических и диссертационных работ по проблемам перевода литературы абсурда таких зарубежных авторов, как Ж.-Ф. Жаккар, С.Б. Ильин, Е. Клюев, Г. Кружков, Н.В. Соболева и др. Автор диссертации аргументирует предложенные им новые результаты, опираясь на труды отечественных и зарубежных ученых по теории абсурда, современным медиалогическим концепциям, семиотической теории перевода, теории художественного перевода.
5.	Принцип научной новизны	5.1 Научные результаты и положения являются новыми? 1) <u>полностью новые</u> ; 2) частично новые (новыми являются 25- 75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)	В рецензируемой работе научные результаты и положения являются полностью новыми, так как выбранный докторантом исследовательский инструментарий, реализация поставленной цели и задач позволили изучить теоретические и прикладные проблемы перевода литературы абсурда в современном переводоведении и получить достоверные результаты. В ходе анализа выявлено, что перевод 1967 года характеризуется тем, что он всей совокупностью языковых средств сформировал различающийся код между автором и читателем. В свою очередь перевод 1988 года выстроил общий код между автором и читателем, он определяется

А. Мурад

			<p>диссертантом как рецептивно-адекватный и аутентично передает намерение автора и идею романа.</p>
		<p>5.2 Выводы диссертации являются новыми? 1) <u>полностью новые</u>; 2) частично новые (новыми являются 25- 75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Выводы диссертации основаны на всестороннем анализе полученных результатов и являются полностью новыми. Новизна выводов заключается в том, что сравнительный анализ двух переводов позволил впервые выделить отличительные черты, присущие каждому из вариантов перевода текста литературы абсурда. Концептуальные средства советского языка в переводном варианте М.Виленского и В.Титова, как это впервые доказано в диссертации, выступают как упрощение идеи и одновременно как реализация нарочитого буквализма в практике художественного перевода. В выводах диссертации второй вариант перевода А.Кистяковского на семантическом, лексическом и синтаксическом уровнях проанализирован как наиболее адаптивный, понятный советскому и постсоветскому читателю.</p>
		<p>5.3 Технические, технологические, экономические или управленческие решения являются новыми и обоснованными: 1) <u>полностью новые</u>; 2) частично новые (новыми являются 25-75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Технические, технологические, экономические или управленческие решения являются полностью новыми и обоснованными, поскольку впервые предложен анализ точности и полноты/неполноты культурной репрезентации двух интерпретаций одного романа. Кроме того, в ходе переводческого анализа были выявлены основные условия для принятия переводческих решений в достижении эквивалентности, в том числе понимание переводчиком базовых кодов перевода, таких как</p>

А. В. Сид

			общая память, информативность, тождество, истинность, полнота/неполнота описания, семантическая связность.
6.	Обоснованность основных выводов	Все основные выводы <u>основаны</u> /не основаны на весомых с научной точки зрения доказательствах либо достаточно хорошо обоснованы (для qualitative research и направлений подготовки по искусству и гуманитарным наукам)	Все основные выводы диссертационного исследования методологически обоснованы и основаны на весомых научных доказательствах в области теории и практики художественного перевода, теории абсурда в западной психологической теории и литературоведении, новейшей теории медиалогического анализа, а также семиотической теории переводческой деятельности и актуальных лингвокультурологических теорий.
7	Основные положения, выносимые на защиту	Необходимо ответить на следующие вопросы по каждому положению в отдельности: 7.1 Доказано ли положение? <u>1) доказано;</u> 2) скорее доказано; 3) скорее не доказано; 4) не доказано 7.2 Является ли тривиальным? 1) да; <u>2) нет</u> 7.3 Является ли новым? <u>1) да;</u> 2) нет 7.4 Уровень для применения: 1) узкий; 2) средний; 3) <u>широкий</u>	Положение 1, в котором анализ перевода как дискурсивной социальной деятельности проводится в рамках семиотической теорий восприятия текста и теории о культурологическом пересечении границ при переводе: 7.1 доказано 7.2 не тривиальное, так как, соискатель проводит всесторонний анализ семиотических, лингвокультурологических, медиалогических концепций наряду с известными переводческими подходами. 7.3 да, поскольку 1 положение базируется на семиотической теории восприятия текста и концепции о культурологическом пересечении границ при переводе. 7.4 широкий уровень применения (отраслевой, а также выводы и результаты применимы во всех отраслях казахстанской экономики).

А. Ю. Сид

		<p>7.5 Доказано ли в статье? 1) да; 2) нет</p>	<p>7.5 да, как результат анализа опубликована статья в «Ивестиях Национальной Академии Наук РК» под названием «Cultural transfer and translation of absurd literature». № 2 (330), март-апрель 2020г. Стр.173-179. Положение 2 о влиянии временной дискурсивной практики на конкретные переводческие решения в функциональном аспекте. 7.1 доказано 7.2 не тривиальное, так как соискателем были в междисциплинарном аспекте проанализированы переводы романа Дж.Хеллера «Catch-22». 7.3 да, так как переводческие решения М.Виленского, В.Титова и А.Кистяковского были выявлены в ходе дискурсивного анализа практики художественного перевода. 7.4 широкий уровень применения (отраслевой, а также выводы и результаты применимы во всех отраслях социальных и гуманитарных наук). 7.5 да, результат апробирован в научной статье «Дискурсивные интерпретации романа Дж. Хеллера «Поправка-22» в переводческой практике»// журнал «Критика и семиотика», № 2, 2021г. Стр.160–177. Положение 3, художественный перевод литературы абсурда в функциональном аспекте определен как целый ряд взаимосвязанных операций, самая главная из них – дискурсивная форма интерпретации оригинала. 7.1 доказано</p>
--	--	--	--

А.В.Сунд

			<p>7.2 не тривиальное, так как каждая из переводных версий романа Дж.Хеллера «Catch-22» отразила определенную дискурсивную практику.</p> <p>7.3 да, поскольку в работе определены внешние и внутренние условия художественного перевода литературы абсурда.</p> <p>7.4 широкий уровень применения (в переводческих и филологических направлениях, а также выводы и результаты применимы в других отраслях казахстанской науки).</p> <p>7.5 да. Результаты апробированы в материалах международных научно-практических конференций: «Теоретические проблемы художественного перевода американской литературы абсурда» //IX научно-методическая конференция «Англистика XXI века» Санкт-Петербург, 24-26 января 2018г. Стр.280-284; «Peculiarities of translation of American absurd literature» //II Международная научно-практическая конференция «Modern Methodology of Science And Education», “Science Review” Open access peer-reviewed journal, 2 (9), February 2018 Vol.6 Warsaw, Poland. P.35-37; «Теоретические и прикладные проблемы перевода современной литературы абсурда» //Материалы конференции молодых ученых «Абсурд в литературе, искусстве и кино», 25-26 мая, Челябинск: Цицеро, 2018г. Стр.11-17.</p> <p>Положение 4, согласно которому переводной текст во всех аспектах его осмысления – социальном, эстетическом и аксиологическом нужно</p>
--	--	--	--

А.А.Султанов

			<p>воспринимать как конструируемый в чужой культуре текст получает реальное подтверждение.</p> <p>7.1 доказано</p> <p>7.2 не тривиальное, в работе на конкретном материале доказывається, что неточная передача авторского текста функциональными средствами языка приводит к не востребуемости романа в социокультурном пространстве.</p> <p>7.3 да, так как в диссертации выявлено, что в результате первого варианта перевода текст остается чужим, нераскрытым для читателя, во втором случае диссертант смог выявить, что переводчик сознательно включает читателей в чужие формы мышления, в культурные практики символизации.</p> <p>7.4 широкий уровень применения в области гуманитарных и социальных наук.</p> <p>7.5 да. Результаты анализа были подтверждены публикацией «Functional peculiarities of translation of American absurd literature» в Вестнике КГУ им. Ш.Уалиханова, серия филологическая №3, 2018г. Стр. 138-143.</p> <p>Положение 5, в котором перевод по отношению к интерпретациям М.Виленского, В.Титова (1967г.) и А.Кистяковского (1988г.) выявлен как лингвокреативная и лингвокультурологическая социальная деятельность, определившая как вхождение, так и отторжение американского текста в современной культуре:</p> <p>7.1 доказано</p>
--	--	--	---

А.А.Султанов

			<p>7.2 не тривиальное, диссертант в практике художественного перевода убедительно подтверждает, что неточная передача лингвокультурологических средств языка приводит к изменению сюжета, интертекста, искажению временного и национального колорита первоисточника.</p> <p>7.3 да, так как по отношению к двум интерпретациям одного романа диссертант выявил два разных уровня эквивалентности при переводе, отражающих культурную и идеологическую практику своего времени.</p> <p>7.4 широкий уровень применения, (отраслевой, а также выводы и результаты применимы во всех отраслях социальных и гуманитарных наук).</p> <p>7.5 да, результаты анализа подтверждаются публикацией в журнале, рекомендованном ККСОН: «Лингвокреативные аспекты перевода современной литературы абсурда США» вестник КазНПУ им.Абая, Серия «Филологические науки», № 3 (69) 2019г., г.Алматы. Стр. 363-368;</p>
8.	Принцип достоверности Достоверность источников и предоставляемой информации	8.1 Выбор методологии - обоснован или методология достаточно подробно описана 1) да; 2) нет	Выбор методологии обоснован и достаточно широко освещен в диссертационном исследовании. Концептуальное изложение цели, задач, содержания и методов исследования, обеспечивающее получение объективного, точного анализа переводов подробно описаны. Методологической базой послужили концепции семиотической теории восприятия текста Ю.М.Лотмана и концепция Н.С.Автономовой о культурологическом пересечении границ при

А.А.Алиев

			<p>переводе. Автором представлена широкая теоретико-методологическая основа опирающаяся на научные труды классических и современных ученых по следующим направлениям: теория абсурда, семиотическая теория перевода, современные медиалогические концепции, теория (художественного) перевода, среди которых автор приводит цитаты и постулаты В.И.Комиссарова, И.К.Горбовского, Л.К.Латышева, И.С.Автономовой, А.Д.Швейцер, Р.Якобсона, Ю.Найда, М.Ледерер, К.Райс, Х.Вермеер, J. Murašov, Stephen W.Potts, W.Benjamin, S.Bussnet, О.Д.Бурениной, Ф.Гиренок, Е.Клюева, М.П.Марусенкова, В.Мильдон, Д.Бахман-Медик, В.Руднева, О.Г.Ревзиной и др. Автор также обращается к работам отечественных ученых, занимающихся вопросами изучения феномена абсурда и медиалогических особенностей языка (Г.Г.Гиздатов и др.), особенностями художественного перевода (С.С.Кунанбаева, Р.З.Загидуллин, А.С.Ермагамбетова и др.) лингвокультурологических аспектов перевода (А.Ислам, А.К.Жумабекова и др.), подчеркивая тем самым их роль в развитии казахстанской школы переводоведения.</p>
		<p>8.2 Результаты диссертационной работы получены с использованием современных методов научных исследований и методик обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий:</p>	<p>Результаты диссертационного исследования были получены автором с использованием таких методов, как: описательный метод, метод дискурсивного анализа, метод сравнительного анализа, методы пред и постпереводческого анализа, метод контент-анализа, метод лингвокультурологического анализа с применением компьютерных технологий.</p>

А.А.Алиев

		<p>1) да; 2) нет;</p>	
		<p>8.3 Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности доказаны и подтверждены экспериментальным исследованием (для направлений подготовки по педагогическим наукам результаты доказаны на основе педагогического эксперимента):</p> <p>1) да; 2) нет;</p>	<p>1) да. Теоретические выводы и результаты, выявленные на основе функционального и лингвокультурологического анализа разных переводов романа Дж.Хеллера «Catch-22» позволили получить убедительные результаты, а именно, диссертант смог доказать, что анализ перевода как дискурсивной социальной деятельности целесообразно проводить в рамках теории культурных поворотов. Автор диссертационного исследования определил в практике художественного перевода такие переводческие решения в переводе М.Виленского и В.Титова как: а) идеологическое цензурирование оригинала; б) культурные трансформации и репрезентации; в) пропуски/опущения; г) изменение смысла и другие переводческие трансформации, в переводе А.Кистяковского а) сохранение и воссоздание единого семантического пространства (концептуальной идеи романа, языковой практики символизации), б) единые культурные коды, в) эквивалентные авторскому замыслу переводческие решения. Как результат – художественный перевод литературы абсурда в данном диссертационном исследовании определен и доказан как форма интерпретации и как конструируемый в чужой культуре текст,</p>

А.А.Вульф

		<p>8.4 Важные утверждения <u>подтверждены/частично подтверждены/не подтверждены ссылками на актуальную и достоверную научную литературу</u></p>	<p>Все важные утверждения, на которых основаны теоретический и практические разделы диссертационного исследования, подтверждены ссылками на актуальную и достоверную научную литературу.</p>
		<p>8.5 Используемые источники литературы <u>достаточны/не достаточны</u> для литературного обзора</p>	<p>Список использованных источников составляет 162 наименований трудов казахстанских, российских и зарубежных ученых на русском и английском языках. Считаю, что использованные источники научных наименований достаточны для литературного обзора.</p>
<p>9.</p>	<p>Принцип практической ценности</p>	<p>9.1 Диссертация имеет теоретическое значение: 1) <u>да</u>; 2) нет</p>	<p>Теоретическая значимость данного исследования определяется необходимостью изучения функциональных и лингвокультурологических аспектов перевода литературы абсурда как художественной категории и культурного феномена, способствующего пониманию другого видения мира. Полный анализ функциональных и лингвокультурологических аспектов перевода помогает объяснить не только вхождение, но и отторжение чужого текста в иной культуре. Следует отметить, что в филологической парадигме теория культурного поворота в переводе пришла на замену исключительно лингвоцентрическому подходу, тем самым акцентируется внимание на конкретных критериях и категориях оценки аутентичности перевода, которые получают в работе реальное подтверждение.</p>
		<p>9.2 Диссертация имеет практическое значение и существует высокая</p>	<p>Практическая значимость исследования обуславливается возможностью использования его</p>

А. В. Суров

		<p>вероятность применения полученных результатов на практике:</p> <p>1) да;</p> <p>2) нет</p>	<p>результатов в практике преподавания таких курсов, как теория и практика перевода художественных текстов, практика письменного перевода, методология и методы лингвистических (переводоведческих) исследований, современные концепты переводоведения, а также курсов по специальностям филологического направления.</p>
		<p>9.3 Предложения для практики являются новыми?</p> <p>1) полностью новые;</p> <p>2) частично новые (новыми являются 25- 75%);</p> <p>3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Предложения для практики являются полностью новыми, так как сравнительно-сопоставительный анализ двух интерпретаций одного текста романа американского писателя Дж.Хеллера осуществлен впервые с точки зрения полноты/неполноты и точности культурной репрезентации. Концепция культурного поворота в гуманитарных науках подтверждается при анализе спорных или не точных вариантов перевода. Основные результаты исследования определяются спецификой интерпретации исходного и переводного текстов в советской и позднесоветской практике перевода. По интерпретациям М.Виленского, В.Титова (1967г.) и А.Кистяковского (1988г.) перевод определяется как лингвокреативная и лингвокультурологическая социальная деятельность, которая обуславливает причину принятия/непринятия чужого текста в современной культуре.</p>
10.	<p>Качество написания и оформления</p>	<p>Качество академического письма:</p> <p>1) высокое;</p> <p>2) среднее;</p> <p>3) ниже среднего;</p> <p>4) низкое.</p>	<p>Диссертация А.А. Алдабергеновой отличается четкой структурой, логической последовательностью, обоснованностью утверждений и выдвигаемых положений. Цитирования и ссылки на</p>

А.А.Султ

			использованные источники оформлены согласно требованиям академического письма.
--	--	--	--

Положительно оценивая рецензируемую диссертационную работу, считаю необходимым ходатайствовать перед Комитетом для присуждения докторанту Алдабергеновой Айым Алдабергеновне степени доктора философии (PhD) по специальности «6D020700 – Переводческое дело».

Официальный рецензент:

доктор филологических наук, профессор,
 член-корреспондент Национальной академии наук
 Высшей школы Казахстана (НАН ВШК),
 профессор кафедры восточной филологии и перевода
 Казахского национального педагогического университета имени Абая



А.К. Жумабекова